

# Pages vaudoises

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **91 (1964)**

Heft 2-3

PDF erstellt am: **11.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



*Communications officielles  
de l'Association vaudoise des amis du patois*

## Tenâblia du Comptoir

Cette réunion a été bien réussie, nombreux participants, bonnes productions, bonne ambiance.

Nous tenons à remercier tous ceux qui ont bien voulu agrémentez cette séance par des récits et par des chants. Nous tenons à renouveler nos sincères remerciements à notre ami M. René Badoux pour sa vivante causerie, pleine de charme et de poésie, que chacun a beaucoup appréciée. Merci également à notre trésorier, M. P. Burnet, qui a eu l'idée de faire entendre par un petit appareil une émission de « Trésor national » à laquelle chacun a pris plaisir. On a regretté l'absence d'amis fidèles, retenus par des obligations ou par la maladie, comme notre secrétaire, Mme Diserens, et Mme Sallaz. Tous nos vœux pour un prochain rétablissement.

## Petit Dictionnaire vaudois (français-patois)

Les plaisirs — et les soucis — des vacances humides de cet été ont ralenti quelque peu la vente du dictionnaire. Il en reste 180 à vendre. Profitez de vous le procurer pendant qu'il y en a encore, car nous ne voulons pas faire une nouvelle édition. Quand il n'y en aura plus, ce sera trop tard.

## Cotisations

En adressant la convocation pour la séance du Comptoir, nous avons joint un bulletin de versement au compte de chèques postaux à ceux de nos membres qui n'avaient pas encore acquitté leur cotisation. Que ceux qui ne l'ont pas encore fait aient l'amabilité de verser leur obole, qui n'est que de 2 francs. Ils faciliteront ainsi le travail de notre caissier. Merci d'avance.

*Ad. Decollogny.*

## Onna novalla môude...

Clliâoque lyésant lé papaî l'ant yu lé folye pleyinna d'esplicachon por onna novalle affère que çâo que l'an zonzu recordâ lein diant : « L'insémination artificielle ».

Cein vâo dere que lein ya rein mé fauta de menâ lé vatse âo baô, quand lé que san ein débine, lein ya rein qu'a téléphouna aô vétérinaire (lé dince qu'on de à çâo que san mâdro por lé bête), et stisse s'ameinne, lâo fâ onna pequaïe avoué on n'âolye (aiguille), pu nâo maî pley tâ, vo z'ein on vî.

Lé onn'inveinchon rido quemoudo ve-retablhiameint. Cein va pas solet por menâ sâo bête quand lé que san dince, pouant vo châotâ dessus, vo trinna, vo estraôpiâ. Aô bein fau férequemet ci domestiquo, qu'avai pas einveintâ la pudrâ, on yadzo qu'allave aô bâo, et que tegnai pas sa vatse bein fermo, à la première

lévaïe de tiu l'a latsi lo lincou por la laissi corre. Lo maître que modâve derai lein fâ :

— Pot parrâ, on dzouveno quemet té, tâ pas pî l'accouet dé rateni sa bête !

— Sechet, que lein repond, né pas l'accouet que mé manque, mâ ié z'u pôare de trossâ lo lincou qu'é tot nôovo !

Lein ya bein dein dzein assebin por s'é maufiâ de tot cein qu'é novi. Lé dince qu'onna mère-grand, quand l'a oyu dévesâ de ci l'inséminachon, l'a de : Su pas d'occô avoué cein, por quant à mé, lé adî la vilhie môude qu'è la boûna ! »

*Frédi du Marc.*



## Le patois à la radio

### LA BONNE NOUVELLE

Depuis fort longtemps, les amis du patois souhaitent que l'émission diffusée par la Radio romande : Un trésor national : nos patois » puisse être entendue par un plus large auditoire. Le samedi après-midi ne semble pas être, en effet, un moment favorable pour se retrouver autour du poste de radio. Et depuis longtemps, des demandes

sont arrivées au studio pour que cette émission soit diffusée le dimanche.

Nous avons le plaisir de vous annoncer une bonne nouvelle : dès le dimanche 6 octobre, « Un trésor national : nos patois », est diffusé sur le 2<sup>e</sup> programme (ondes ultra-courtes, canaux 14, 29, 11, 42, 15 et 2 - Télédiffusion position 6) à 16 h. 10.

Notre rendez-vous bimensuel ne sera donc plus le samedi, mais le dimanche, ce qui permettra à de nombreux patoisants de se mettre à l'écoute de cette émission, qui est un lien indispensable entre les diverses régions de la Romandie.

A. Rougemont.



Mutuelle  
Vaudoise  
Accidents

Vaudoise  
Vie

deux assurances  
de bonne compagnie

## La traditionnelle assemblée du Comptoir des patoisants vaudois...



La « Tenâllia » du Comptoir perpétue une tradition ! Elle a réuni, cette fois-ci, une soixantaine de fidèles.

Le président de l'Association vaudoise des amis du patois, M. Ad. Decollogny, après avoir salué ses hôtes et rappelé que, en songeant à nos paysans, « Lâi a falyu dâi paraplyodze po fére lé mèsson », rend un hommage mérité à Maurice Chappuis, de Carodzo, « Mainteneur » vice-président décédé et qui était un patoisant-né, un diseur apprécié de tous, membre du jury aux avis précieux. Après celle d'Oscar Pasche, sa mort vient creuser un vide profond dans notre mouvement.

Il sera remplacé, sur proposition du comité, à l'assemblée de mai. Pour l'assemblée d'automne 1964, année de l'Expo, le président attend des suggestions. Peut-être pourrait-on la tenir tout de même au Comptoir, celui-ci n'ouvrant pas ses portes à la Foire suisse supprimée, mais tout de même à de nombreux congrès, en marge de l'Exposition nationale.

M. Ad. Decollogny n'ayant pu se rendre à Avignon, où siégeait l'Académie rhodanienne, c'est par correspondance que le rapport du jury sur quatre travaux présentés lui fut soumis. On ne dira jamais assez de quelle importance est, pour le maintien du patois, la présentation de tel travaux. Il faut donc doublement féliciter les lauréats dont voici le palmarès :

### *PALMARES*

1er prix (25 francs), avec remise de la médaille Kissling, à M. Frédéric Rouge, de Forel, pour son travail sur « Lo Pan ». Bravo à notre collaborateur apprécié.

2e prix (25 francs), à M. Ulysse Bolomey, de Renens « On Veriaein zigzag ouna Demeindze ».

3e prix (15 francs), à M. Jules Décosterd, de Renens également, pour son « Djan Bouillet dit « Bracailon ».

M. Constant Dumard-Mercanton, de Forel, eût mérité une haute récompense pour son travail « Mon Pommâ Calvine et l'hepetau ». Mais ayant reçu déjà la médaille Kissling, il a été déclaré hors concours, avec félicitations du jury, et attestation spéciale. Re-bravo !

« Charrette » ! C'est par cette expression si suggestive de chez nous que M. René Badoux introduisit sa causerie sur « Cette terre que j'aime ». Charrette va ! quelle causerie attachante par sa ferveur poétique et son érudition. Comme le sous-préfet aux champs d'Alphonse Daudet, notre ami Badoux aime à y aller versifier... Aussi fut-on enchanté de le voir butiner, pour nous, de-ci de-là, les fleurs de poésies que tant de poètes ont cultivées à la gloire de cette bonne terre vaudoise, composée comme toutes les ter-

res d'humus, de 113 sels minéraux et de millions de bactéries, mais qui embaume nos cœurs. Tour à tour, il nous a fait entendre son chant mêlé aux chants des C.-F. Ramuz, Edouard Rod, Albert Rouiller, Eugène Rambert, Benjamin Vallotton, René Morax, J.-J. Rousseau, Urbain Olivier, Samuel Chevallier, et j'en passe. On en goûte le charme prenant, on hume la quintessence, moelle contenue dans leurs vers ou leur prose... On applaudit et le chroniqueur, à son tour, dit « Charrette » : impossible à résumer ! Tant pis pour les absents ! Et félicitations à M. Perusset, qui nous fit entendre la chanson d'Aliénor : « Terre où je suis né... »

Enfin, M. Paul Burnet, toujours agissant, nous ménageait une surprise. Comme vers 16 h 10 avait lieu, à la radio, l'émission « Un trésor national : nos patois », on le vit venir à nous, avec un magnifique « transistor »... Et chacun put alors prendre plaisir à écouter des reflets « sonores », dus à M. André Rougemont, si dévoué à notre mouvement, et saisis par le micro-enregistreur, lors de la « Cantonale valaisanne », à Vétroz. Notre ami et collaborateur généreux, M. Denis Favre, présent, put même s'entendre dans les « quatre souvenirs de l'oncle Georges » de M. Gillioz.

Quant à la partie familière, elle fut copieuse et de bon ton. On y entendit, outre un très bon procès-verbal en patois, rédigé avec humour par René Badoux, des productions et chants de Mmes Blanc, Décosterd, Millioud, Rouge et de MM. Bastian, Aloïs Chappuis, Décosterd, Denis Favre, Narbel, Pérusset, Regamey, Rouge, Schmid, Bovey et Albert Chessex, qui déclama avec une belle conviction ce poème des poèmes patois de Marc Louis : « Carillon dâo Dzorât » :

*Ti lè nom dâo Dzorât sont biau !  
Nom de carrâie, nom de riô.*

*Nom de Velâdzo*

*Nom que l'écho dein lè bosson*

*Ritoule quemet 'na brison,*

*Ah ! quin leingâdzo !*

R. Molles.

## La Fête des costumes vaudois à Aigle

Organisée par M. Georges Jaquerod, d'Aigle, et ses collaborateurs, la Fête cantonale des Costumes vaudois (président cantonal : M. Clavel), a obtenu un succès triomphal. 28 sections y participaient, soit de 500 à 600 personnes. Productions qui atteignaient, pour la grande majorité, un niveau artistique réjouissant, cortège haut en couleurs, chœur d'ensemble final dirigé par M. Jomini, et danses sous la direction de M. Georges Pluss, tout contribua à faire de cette belle manifestation une fête folklorique, dans le plus haut sens de ce terme, hélas si souvent galvaudé. Bravissimo, nos vaudoises.

*Rms.*

---

**Le prochain numéro du « Conteur romand » paraîtra sur 24 pages, le 15 décembre 1963.**

---

### **QUENDOZ FRÈRES**

COMBUSTIBLES solides, liquides  
Brûleurs à mazout

Nos fidèles " motscroisistes "  
du " Conteur "

Lausanne, Caroline 2 bis Tél. 22 80 76